RÅDETS DIREKTIV

af 4. marts 1974

om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende visse dele og specifikationer for landbrugs- og skovbrugshjultraktorer

(74/151/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (1),

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg (2), og

ud fra følgende betragtninger:

De tekniske forskrifter, som traktorer i henhold til de nationale lovgivninger skal opfylde, vedrører blandt andet tilladt totalvægt, anbringelsessted for og montering af bageste nummerplade, brændstofbeholdere, front- og hjulvægte, lydsignalapparater, tilladt støjniveau og udstødningssystem (lyddæmpere);

disse forskrifter er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat; det er derfor nødvendigt, at ensartede forskrifter vedtages af samtlige medlemsstater enten som supplement til eller i stedet for deres nugældende bestemmelser særlig med henblik på at proceduren for EØF-standardtypegodkendelse, som omhandles i Rådet direktiv af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende godkendelse af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer (3) kan anvendes for alle traktortyper,

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Ved (landbrugs- eller skovbrugs-) traktor forstås ethvert motordrevet køretøj med hjul eller med bælter, der har mindst to aksler, og hvis funktion i det væsentlige ligger i dens trækkraft, og som er særlig konstrueret til at trække, skubbe, bære eller drive visse redskaber, maskiner eller påhængsvogne bestemt til benyttelse i landbrugs- eller skovbrugsbedrifter. Den kan være indrettet til transport af gods og ledsagere.

2. Dette direktiv finder kun anvendelse på de i det foregående stykke definerede traktorer, der er forsynet med luftgummiringe og som har to aksler og en konstruktivt bestemt maksimalhastighed på mellem 6 og 25 km i timen.

Artikel 2

Medlemsstaterne må ikke afvise EØF-standardtypegodkendelse eller national godkendelse af en traktor af grunde, der vedrører:

— den officielt tilladte totalvægt,

— anbringelsessted for monteringen af den bageste nummerplade,

— brændstofbeholdere,

— front- og hjulvægte,

— lydsignalapparat,

— tilladt støjniveau og udstødningssystem (lyddæmpere).

hvis disse opfylder forskrifterne i de tilsvarende bilag.

Artikel 3

Medlemsstaterne kan ikke nægte indregistrering eller forbyde salg, ibrugtagning eller brug af traktorer af grunde, der vedrører placeringen og monteringen af bagnummerpladerne, dersom placeringen og monteringen er i overensstemmelse med de i bilagene anførte forskrifter.

Artikel 4

De ændringer, som er nødvendige for at tilpasse bilagenes forskrifter til den tekniske udvikling, med

(1) EFT nr. 28 af 17. 2. 1967, s. 462.
(2) EFT nr. 42 af 7. 3. 1967, s. 620.
(3) Se side 10 i denne Tidende

undtagelse af dem, der omhandles i bilag VI punkterne I.1 og I.4.1.2., fastsættes i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 13 i Rådets direktiv om godkendelsen af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer.

Artikel 5

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden atten måneder efter dets meddelelse og giver straks Kommissionen underretning herom.

2. Medlemsstaterne drager omsorg for at tilsende Kommissionen ordlyden af de vigtigste nationale bestemmelser, de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 6

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. marts 1974.

På Rådets vegne

W. SCHEEL

Formand

BILAG I

TILLADT TOTALVÆGT

1. Den af fabrikanten opgivne teknisk tilladte totalvægt godkendes af de kompetente myndigheder som officielt tilladt totalvægt, såfremt:

1.1. resultatet af de af myndighederne foretagne prøver, særligt vedrørende bremser og styreapparat, er tilfredsstillende

1.2. totalvægten ikke overskrider 14 tons og akseltrykket på hver af akslerne ikke overskrider 10 tons.

2. Uanset traktorens belastningsforhold, må akseltrykket på traktorens foraksel, ikke være mindre end 20 % af traktorens egenvægt.

BILAG II

1. FORM OG MÅL FOR BAGNUMMERPLADENS MONTERINGSFLADE

Monteringsfladen skal udgøre en plan eller næsten plan rektangulær flade, der mindst har følgende dimensioner:

— længde 240 mm
— højde 165 mm

2. MONTERINGSFLADENS OG NUMMERPLADENS ANBRINGELSE

Monteringsfladen skal udformes således, at korrekt anbragte nummerplader opfylder følgende krav:

2.1. Nummerpladens stilling i forhold til traktorens længdeakse

I medlemsstater med højrekørsel må nummerpladens midte ikke ligge til højre for traktorens længdesymmetriplan, og i medlemsstater med venstrekørsel må nummerpladens midte ikke ligge til venstre for traktorens længdesymmetriplan.

I medlemsstater med højrekørsel må nummerpladens venstre kant ikke ligge til venstre for et lodret plan, der er parallelt med traktorens længdesymmetriplan og tangerer traktoren, hvor denne er bredest.

I medlemsstater med venstrekørsel må nummerpladens højre kant ikke ligge til højre for et lodret plan, der er parallelt med traktorens længdesymmetriplan og tangerer traktoren, hvor denne er bredest.

2.2. Nummerpladens stilling i forhold til traktorens længdesymmetriplan

Nummerpladen skal være anbragt vinkelret eller næsten vinkelret på traktorens længdesymmetriplan.

2.3. Nummerpladens stilling i forhold til lodret plan

Nummerpladen skal være anbragt lodret; afvigelser indtil 5° er tilladt. For så vidt det på grund af traktorens form er påkrævet, kan nummerpladen dog også hælde i forhold til lodret plan som følger:

2.3.1. højst 30°, hvis pladens nummerside vender opad, og afstanden mellem pladens øverste kant og kørebanen ikke overstiger 1,20 m.

2.3.2. højst 15°, hvis pladens nummerside vender nedad, og afstanden mellem pladens øverste kant og traktoren overstiger 1,20 m.

2.4. **Nummerpladens højde over vejbanen**

Afstanden mellem nummerpladens nederste kant og vejbanen må ikke være mindre end 0,30 m. Afstanden mellem nummerpladens øverste kant og vejbanen må ikke overstige 1,20 m. Kan denne bestemmelse ikke overholdes i praksis, kan afstanden overstige 1,20 m; den skal dog i så fald være nær denne værdi, som traktorens konstruktion muliggør det, og den må aldrig overstige 2,5 m.

2.5. **Fastsættelse af nummerpladens højde i forhold til kørebanen**

De under 2.3. og 2.4. omtalte højder måles med en ubelastet traktor.

BILAG III

BEHOLDERE FOR FLYDENDE BRÆNDSTOF

1. Brændstofbeholdere skal være fremstillet således, at de er modstandsdygtige over for korrosion. De skal kunne bestå de af fabrikanten foretagne tæthedsprøver ved et tryk, der er det dobbelte af det relative driftstryk, dog mindst ved et tryk på 1,3 bar. Eventuelt forekommende overtryk eller tryk, der overstiger driftstrykket, skal udlignes automatisk ved hjælp af egnede indretninger (åbninger, sikkerhedsventiler og lignende). Udluftnings- og ventilationsåbninger skal være sikret mod flammegennemslag (flammefælder). Der må ikke kunne undvige brændstof gennem påfyldningsåbningens dæksel eller gennem dertil trykudligning bestemte indretninger, heller ikke, når brændstofbeholderen er væltet helt omkuld; det kan tillades, at brændstof drypper ud.
2. Brændstofbeholdere skal være indbygget således, at de er beskyttet mod stødpåvirkninger for- og bagfra; i nærheden af brændstofbeholderen må der ikke forefindes udragende dele, skarpe kanter osv.

BILAG IV

FRONT- OG HJULVÆGTE

Dersom traktoren skal udstyres med front- og hjulvægte for at opfylde de øvrige forskrifter for EØF-godkendelse, skal disse vægte leveres af traktorfabrikanten, være fremstillet af metal og tilpasset traktoren, være forsynet med fabriksmærke samt angivelsen af den omtrentlige vægt i kg.

BILAG V

LYDSIGNALAPPARATER

1. Lydsignalapparatet skal være forsynet med EØF-godkendelsesmærket som foreskrevet i Rådets direktiv af 27. juli 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om motordrevne køretøjers lydsignalapparater [1]

2. **Lydsignalapparaters egenskaber, når de er indbygget i en traktor**

---

[1] EFT nr. L 176 af 10. 8. 1970, s. 12.

2.1. Akustisk prøve

Afprøvning af et lydsignalapparats egenskaber, når det er indbygget i en traktor, der skal standardtypegodkendes, udføres således:

2.1.1. Det i traktoren monterede lydsignalapparats lydtryk måles i en afstand af 7 m foran traktoren, der er opstillet med standset motor på et frit areal, hvis overflade er så jævn som muligt. Den effektive spænding skal være i overensstemmelse med bestemmelserne under punkt 1.2.1. i bilag I til de i punkt 1 nævnte direktiv.

2.1.2. Målingerne foretages efter kurve A i Den internationale elektrotekniske Kommissions normer.

2.1.3. Det højest forekommende lydtryk i et område beliggende mellem 0,5 til 1,5 m over jorden registreres.

2.1.4. Den konstaterede maksimale værdi skal andrage mindst 93 dB(A).

BILAG VI

I. TILLADT STØJNIVEAU

I.1. Støjgrænser

Støjniveauet for de traktorer, der falder ind under artikel 1 i dette direktiv, må under de i dette bilag nævnte betingelser ikke overstige nedenstående grænser:

89 dB(A) for traktorer med en egenvægt på over 1,5 tons
85 dB(A) for traktorer med en egenvægt på 1,5 tons eller derunder

I.2. Måleapparater

Målingen af køretøjernes støjudvikling foretages med en lydtrykmåler af konstruktion som beskrevet i Den internationale elektrotekniske Kommissions meddelelse nr. 179, første udgave, 1965.

I.3. Måleforskrifter

Målingerne foretages med ubelastet traktor i frie omgivelser med så lidt støj som muligt (omgivelsernes støjniveau og den ved vinden fremkaldte støj skal ligge mindst 10 dB(A) lavere end den støj, der skal måles).

Som måleplads egner sig for eksempel et frit areal med en radius af 50 m, hvis midterste del med en radius af mindst 20 m er praktisk taget horisontal og forsynet med belægning af beton, asfalt eller lignende materiale; pladsen må ikke være dækket med løs sne, løs jord eller slagger eller være bevokset med højt græs.

Kørebanebelægningen skal være af en sådan beskaffenhed, at gummimonteringen ikke frembringer for kraftig støj. Denne betingelse gælder kun ved måling af støjniveauet under traktorens forbikørsel.

Målingerne skal foretages i klart vejr med svag vind. Der må ikke være andre i nærheden af traktoren eller mikrofonen end den, der aflæser måleapparatet, da tilstedeværelsen af tilskuere kan påvirke visningerne i betydelig grad, navnlig når de opholder sig i nærheden af traktoren eller mikrofonen. Kraftige viserudslag, der åbenbart er uden forbindelse med det almindelige støjniveau, tages ikke i betragtning ved aflæsningen.

I.4. Målemetode

I.4.1. Støjmåling af traktorer under kørsel (med henblik på standardtypegodkendelse).

Der foretages mindst to målinger på begge sider af traktoren. Med henblik på indstilling af måleapparatet kan der foretages indledende målinger, der imidlertid ikke tages i betragtning. Mikrofonen opstilles i en højde af 1,2 m over jordoverfladen og 7,5 m fra traktorens akse CC; afstanden måles vinkelret (PP') på denne akse (figur 1).

På målepladsen trækkes to linjer AA' og BB', henholdsvis på den ene og på den anden side af linjen PP' i en afstand af 10 m fra og parallelt med denne. Traktorerne fremføres indtil linjen AA' med konstant hastighed og under de nedenfor nævnte betingelser.

I dette øjeblik trædes speederpedalen helt ned så hurtigt, som det er hensigtsmæssigt, og den holdes i denne stilling, indtil traktorens bagende (1) har passeret linjen BB', hvorefter den slippes igen så hurtigt som muligt.

Som målingsresultat anses det herved konstaterede højeste lydtryk.

I.4.1.1. Den hastighed, der skal tages i betragtning, er lig med 3/4 af den maksimalhastighed, der kan opnås i højeste gear.

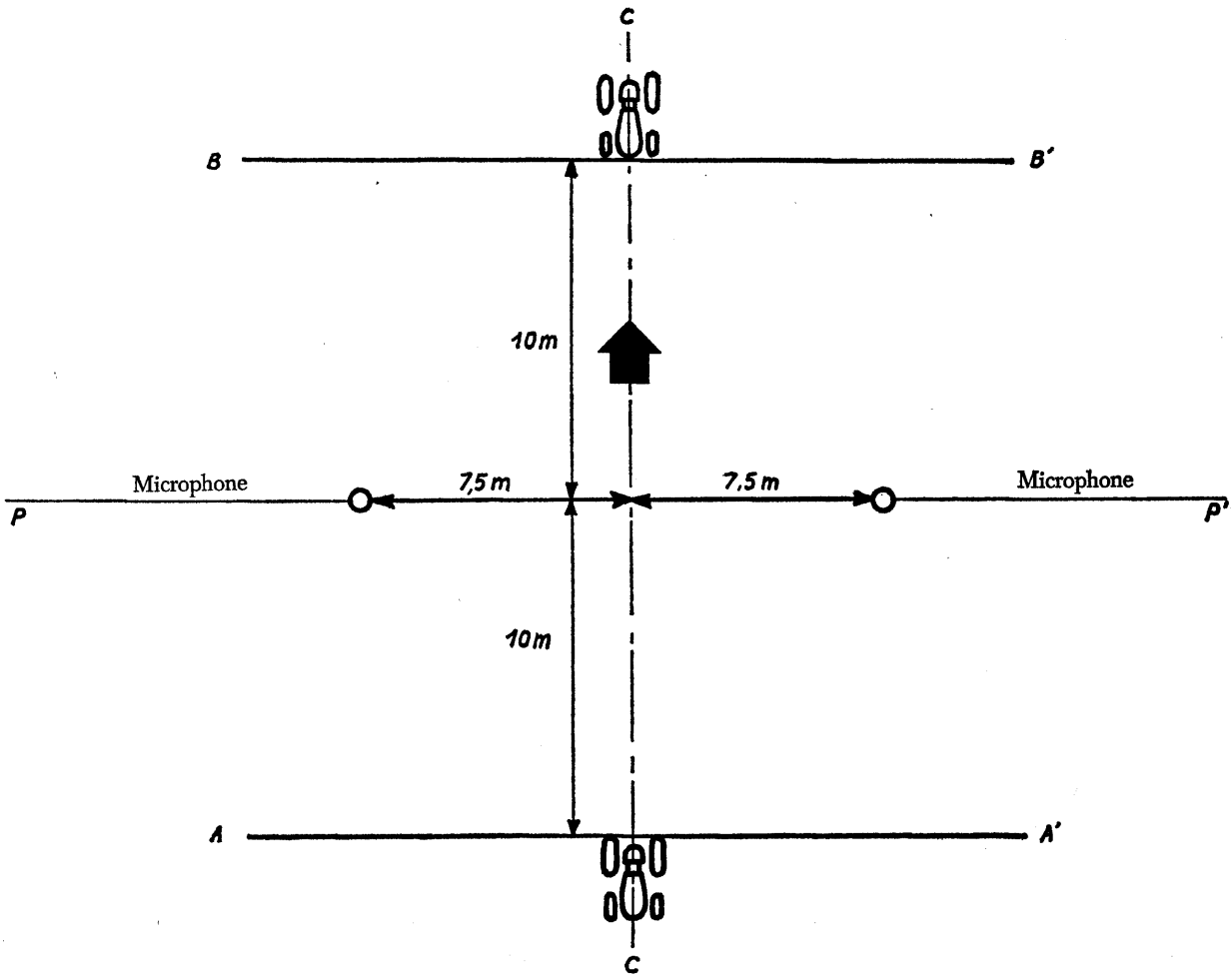
I.4.1.2. Vurdering af måleresultaterne

I.4.1.2.1. Af hensyn til unøjagtigheder ved måleapparaterne anses den på apparatet aflæste værdi med fradrag af 1 dB (A) som måleresultat.

I.4.1.2.2. Måleresultaterne betragtes som gyldige, når forskellen mellem to målinger, foretaget på samme side af køretøjet, ikke overstiger 2 dB (A).

I.4.1.2.3. Som afprøvningsresultat registreres det højeste måleresultat. Er denne værdi mere end 1 dB (A) højere end den for den pågældende køretøjsart tilladte grænseværdi, foretages yderligere to målinger. Herved skal tre af de fire måleresultater ligge inden for de fastsatte grænser.

Stillinger ved forsøget med traktorer under kørsel:



Figur 1

(1) Hvis traktorenheden omfatter en påhængsvogn, tages der ikke hensyn til denne med hensyn til det tidspunkt på hvilket linjen BB' passeres.

I.4.2. Støjmåling efter standmålingsmetoden (ikke med henblik på standardtypegodkendelse)

1.4.2.1.. Lydtrykmålerens position

Målingen foretages i det i figur 2 angivne punkt X, der befinder sig i en afstand af 7 m fra køretøjets nærmeste flade.

Mikrofonen anbringes 1,2 m over jordoverfladen.

I.4.2.2. Antal målinger

Der foretages mindst to målinger.

I.4.2.3. Traktorens driftstilstand ved afprøvning

Omdrejningstallet for en traktormotor uden omdrejningstals-regulator afpasses således, at det svarer til 3/4 af det omdrejningstal ved hvilket motoren ifølge fabrikanten afgiver sin største effekt. Målingen af motoromdrejningstallet foretages med et særskilt apparat, f.eks. ved hjælp af rulleprøvestand og omdrejningstæller. Motorer med regulator, som forhindrer motoren i at overskride det omdrejningstal, der svarer til den maksimale ydelse, bringes op på det af regulatoren maksimalt tilladte omdrejningstal.

Før målingerne begynder, bringes motoren op på sin sædvanlige arbejdstemperatur.

I.4.2.4. Vurdering af måleresultaterne

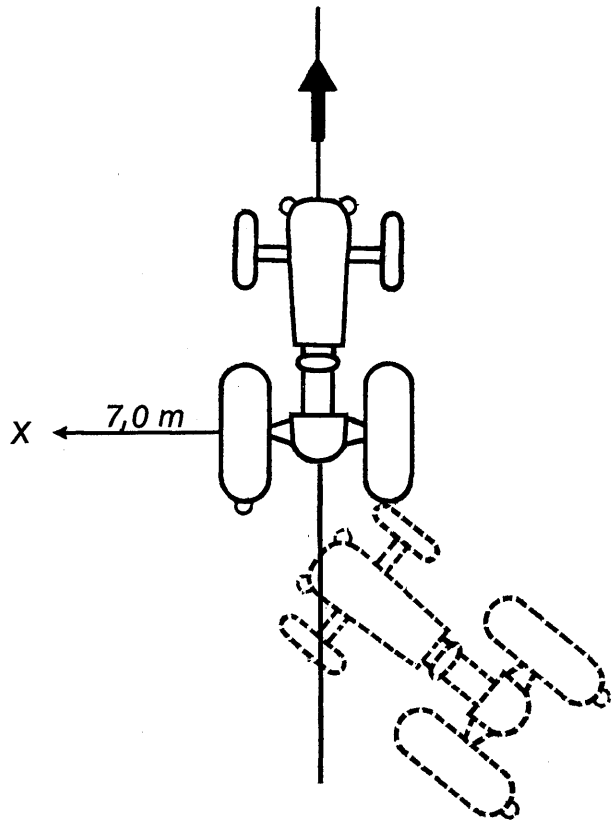
I prøverapporten anføres samtlige aflæsninger af lydtrykket.

I givet fald anføres også, på hvilken måde motorydelsen er konstateret. Desuden skal køretøjets belæsning anføres i rapporten.

Måleresultaterne betragtes som gyldige, når forskellen mellem to målinger, foretaget på samme side af køretøjet, ikke overstiger 2 dB (A).

Som måleresultat gælder den højeste værdi.

Måleopstilling for støjmåling ved holdende køretøj



Figur 2

II. UDSTØDNINGSSYSTEM (LYDDÆMPER)

II.1. Er traktoren udstyret med indretninger til dæmpning af udstødningsstøjen (lyddæmper), skal forskrifterne i afsnit II være opfyldt. Når motoren er udstyret med et luftfilter, der er nødvendigt for at sikre overholdelse af det tilladte støjniveau, anses dette filter som bestanddel af lyddæmpersystemet, og forskrifterne i afsnit II skal også anvendes på dette filter.

II.2. En skematisk fremstilling af udstødningssystemet skal forefindes som bilag til standardtypegodkendelsen.

II.3. Lyddæmperen skal være forsynet med mærke- og typebetegnelse, der er tydeligt læselig og ikke kan udslettes.

II.4. Ved konstruktion af lyddæmpere må der kun anvendes absorberende fibermaterialer, når følgende betingelser er opfyldt:

II.4.1. Absorberende fibermaterialer må ikke anvendes i rum i lyddæmperen, der gennemstrømmes af udstødningsgas.

II.4.2. Det må gennem egnede foranstaltninger sikres, at de absorberende fibermaterialer forbliver på deres formålsbestemte plads i hele den tid, lyddæmperen er i brug.

II.4.3. De absorberende fibermaterialer skal være bestanddige indtil en temperatur, der ligger mindst 20 % over den højeste arbejdstemperatur, der kan forekomme på det pågældende sted i lyddæmperen.